

Перевод – Кадыров Даниил

Канада (провинция Онтарио)

Закон о взаимном исполнении судебных решений (Великобритания)

R.S.O. 1990, CHAPTER R.6

Период консолидации: с 31 декабря 1990 г. до [e-Laws currency date](#)

Поправки отсутствуют.

Определение

1. В настоящем Законе под словом «конвенция» понимается Конвенция о взаимном признании и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, приведенная в Приложении к настоящему документу. R.S.O 1990, с. R.6, s. 1.

Признание Онтарио и судов Онтарио

2. Генеральный прокурор должен

- (a) просить правительство Канады определить Онтарио в качестве провинции, на которую распространяется действие конвенции; и
- (b) определить суды Онтарио, в которые может быть подано заявление о регистрации решения, вынесенного судом Соединенного Королевства, и просить правительство Канады назначить эти суды для целей конвенции. R.S.O 1990, с. R.6, s. 2.

Введение в действие конвенции в Онтарио

3. В день и после даты вступления конвенции в силу в отношении Онтарио, как это определено конвенцией, конвенция действует в Онтарио, и ее положения являются законом в Онтарио. R.S.O 1990, с. R.6, s. 3.

Публикация даты и судов

4. Генеральный прокурор должен обеспечить публикацию в " The Ontario Gazette " дату исполнения конвенции, дату вступления конвенции в силу в Онтарио и судов, в которые может быть подано заявление о регистрации решения, вынесенного судом Соединенного Королевства. R.S.O 1990, с. R.6, s. 4.

Регламенты

5. Лейтенант-губернатор в Совете может издавать такие регламенты, которые необходимы для реализации замысла и цели настоящего Закона. R.S.O 1990, с. R.6, s. 5.

Настоящий Закон имеет преимущественную силу

6. В случае противоречия между настоящим Законом и любым другим Законом или любым постановлением или правилом суда, принятым на его основании, настоящий Закон имеет преимущественную силу. R.S.O 1990, с. R.6, s. 6.

СПИСОК

КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУ КАНАДОЙ И СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩАЯ
ВЗАИМНОЕ ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ ПО
ГРАЖДАНСКИМ И КОММЕРЧЕСКИМ ДЕЛАМ

Канада,

и

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,

ЖЕЛАЯ обеспечить на основе взаимности признание и исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам;

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ЧАСТЬ 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

СТАТЬЯ 1

В настоящей Конвенции

(а) "апелляция" включает любой процесс об отмене или аннулировании судебного решения или ходатайство о новом судебном разбирательстве или об отсрочке исполнения;

(b) "Конвенция 1968 года" означает Конвенцию от 27 сентября 1968 года о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам с поправками;

(с) "суд Договаривающегося государства" означает

(i) в отношении Соединенного Королевства - любой суд Соединенного Королевства или любой территории, на которую распространяется действие настоящей Конвенции в соответствии со статьей XIII,

(ii) в отношении Канады - Федеральный суд Канады или любой суд провинции или территории, на которую распространяется действие настоящей Конвенции в соответствии со статьей XII,

и выражения "суд Соединенного Королевства" и "суд Канады" толкуются соответственно;

(d) "судебное решение" означает любое решение, как бы оно ни описывалось (приговор, постановление и т.п.), вынесенное судом по гражданскому или коммерческому делу, и включает арбитражное решение в арбитражном разбирательстве, если это решение вступило в законную силу на территории происхождения таким же образом, как и решение, вынесенное судом на этой территории;

(е) "кредитор по судебному решению" означает лицо, в пользу которого было вынесено судебное решение, и включает его исполнителей, администраторов, преемников и правопреемников;

(f) "должник по судебному решению" означает лицо, против которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, в отношении которого судебное решение может быть исполнено в соответствии с законодательством территории происхождения;

(g) "суд происхождения" в отношении любого судебного решения означает суд, которым было вынесено решение;

(h) "регистрационный суд" означает суд, в который подается заявление о регистрации судебного решения;

(i) "территория происхождения" означает территорию, в отношении которой суд происхождения осуществлял юрисдикцию.

ЧАСТЬ II

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

СТАТЬЯ 2

1. С учетом положений настоящей статьи настоящая Конвенция применяется к любому решению, вынесенному судом Договаривающегося государства после вступления Конвенции в силу, а для целей статьи IX - к любому решению, вынесенному судом третьего государства, являющегося участником Конвенции 1968 года.

2. Настоящая Конвенция не применяется к

(a) постановлениям о периодической выплате алиментов;

(b) взысканию налогов, пошлин или сборов подобного характера или взысканию штрафа или пени;

(c) решениям, вынесенным по апелляции на решения трибуналов, не являющихся судами;

(d) судебные решения, определяющие:

(i) статус или правоспособность физических лиц;

(ii) опеку или попечительство над младенцами;

(iii) брачно-семейные дела;

(iv) наследование или управление имуществом умерших лиц;

(v) банкротство, неплатежеспособность или ликвидация компаний или других юридических лиц;

(vi) управление делами лица, не способного самостоятельно управлять своими делами.

3. Часть III настоящей Конвенции применяется только к судебному решению, в соответствии с которым подлежит уплате сумма денежных средств.

4. Настоящая Конвенция не наносит ущерба любым другим средствам правовой защиты, имеющимся в распоряжении судебного кредитора для признания и приведения в

исполнение в одном Договаривающемся государстве судебного решения, вынесенного судом другого Договаривающегося государства.

ЧАСТЬ III

ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

СТАТЬЯ 3

1. Если решение вынесено судом одного Договаривающегося государства, судебный кредитор может обратиться в соответствии со статьей VI в суд другого Договаривающегося государства в любое время в течение шести лет после даты вынесения решения (или, если имело место апелляционное производство по решению, после даты последнего решения, вынесенного в ходе этого производства) с просьбой о регистрации решения, и по любому такому заявлению регистрирующий суд, с соблюдением других положений настоящей Конвенции и таких простых и быстрых процедур, которые может предоставить каждое Договаривающееся государство, выносит постановление о регистрации решения.

2. Помимо денежной суммы, подлежащей уплате по решению суда первой инстанции, включая проценты, начисленные до даты регистрации, решение регистрируется за разумные расходы и издержки, связанные с регистрацией, если таковые имеются, включая расходы на получение заверенной копии решения от суда первой инстанции.

3. Если по заявлению о регистрации судебного решения регистрирующему суду представляется, что решение касается различных вопросов и что некоторые, но не все, положения решения таковы, что если бы эти положения содержались в отдельных решениях, то эти решения могли бы быть надлежащим образом зарегистрированы, решение может быть зарегистрировано в отношении вышеуказанных положений, но не в отношении любых других положений, содержащихся в нем.

4. С учетом других положений настоящей Конвенции:

(a) зарегистрированное судебное решение для целей исполнения имеет ту же силу и действие;

(b) по нему может быть возбуждено производство; и

(c) регистрирующий суд имеет такой же контроль над его исполнением,

как если бы это было решение, первоначально вынесенное в регистрирующем суде и вступившее в силу с даты регистрации.

СТАТЬЯ 4

1. В регистрации судебного решения должно быть отказано или она должна быть отклонена, если:

(a) судебное решение было исполнено;

(b) судебное решение не подлежит исполнению на территории происхождения;

(c) регистрирующий суд не считает, что суд происхождения обладает юрисдикцией;

- (d) судебное решение было получено путем мошенничества;
- (e) исполнение решения противоречит публичному порядку на территории регистрирующего суда;
- (f) решение является решением страны или территории, не относящейся к стране или территории суда происхождения, было зарегистрировано в суде происхождения или вступило в законную силу на территории происхождения таким же образом, как и решение этого суда; или
- (g) по мнению регистрирующего суда, судебный должник либо имеет право на иммунитет от юрисдикции этого суда, либо имел право на иммунитет в суде происхождения и не подчинился его юрисдикции.

2. Закон регистрирующего суда может предусматривать, что регистрация судебного решения может или должна быть отменена, если:

- (a) судебный должник, являющийся ответчиком в первоначальном разбирательстве, либо не получил повестку явиться в процесс суда происхождения, либо не получил извещение об этом разбирательстве в срок, достаточный для того, чтобы он мог защититься, и в обоих случаях не явился;
- (b) другое решение было вынесено судом, обладающим юрисдикцией по спорному вопросу, до даты вынесения решения в суде происхождения; или
- (c) судебное решение не является окончательным, или апелляция находится на рассмотрении, или должник по судебному решению имеет право подать апелляцию или ходатайство о разрешении на обжалование судебного решения на территории происхождения.

3. Если на дату подачи заявления о регистрации решение суда первой инстанции было исполнено частично, решение регистрируется только в отношении остатка, подлежащего оплате на эту дату.

4. Судебное решение не приводится в исполнение до тех пор, пока в соответствии с положениями настоящей Конвенции и законом регистрирующего суда любая сторона может подать ходатайство об отклонении регистрации решения или, если такое ходатайство подано, до окончательного решения по этому ходатайству.

СТАТЬЯ 5

1. Для целей статьи IV (1)(с) суд происхождения считается обладающим юрисдикцией, если

- (a) должник по судебному решению, будучи ответчиком в суде первой инстанции, подчинился юрисдикции этого суда, добровольно явившись на разбирательство;
- (b) должник по судебному решению был истцом или предъявил встречный иск в ходе разбирательства в суде происхождения;

(с) должник по судебному решению, будучи ответчиком в суде происхождения, до начала разбирательства согласился в отношении предмета разбирательства подчиниться юрисдикции этого суда или судов территории происхождения;

(d) должник по судебному решению, будучи ответчиком в суде первой инстанции, в момент возбуждения производства обычно проживал на территории происхождения или, будучи юридическим лицом, имел основное место деятельности на этой территории;

(е) должник по судебному решению, являющийся ответчиком в суде первой инстанции, имел офис или коммерческое предприятие на территории происхождения, и производство было возбуждено в отношении сделки, совершенной через или в этом офисе или месте; или

(f) юрисдикция суда первой инстанции признана регистрирующим судом иным образом.

2. Несмотря на положения подпунктов (d), (е) и (f) пункта (1), суд происхождения не считается обладающим юрисдикцией, если

(a) предметом разбирательства было недвижимое имущество за пределами территории происхождения; или

(b) возбуждение дела в суде происхождения противоречило соглашению, по которому данный спор должен был быть разрешен иначе, чем путем разбирательства на территории происхождения.

ЧАСТЬ IV

СУДОПРОИЗВОДСТВО

ЧАСТЬ 6

1. Любое заявление о регистрации в Соединенном Королевстве решения суда Канады подается

(a) в Англии и Уэльсе - в Высокий суд правосудия;

(b) в Шотландии - в Сессионный суд;

(с) в Северной Ирландии - в Высокий суд правосудия.

2. Любое заявление о регистрации в Канаде решения суда Соединенного Королевства подается

(a) в случае решения, относящегося к вопросу, входящему в компетенцию Федерального суда Канады, - в Федеральный суд Канады;

(b) в случае любого другого решения - в суд провинции или территории, назначенный Канадой в соответствии со статьей XII.

3. Практика и процедура, регулирующие регистрацию (включая уведомление должника по судебному решению и заявления об отклонении регистрации), если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией, регулируются законодательством регистрирующего суда.

4. Регистрирующий суд может потребовать, чтобы к заявлению о регистрации были приложены

- (a) решение суда происхождения или его заверенная копия;
- (b) заверенный перевод решения, если оно вынесено на языке, отличном от языка территории регистрирующего суда;
- (c) доказательство уведомления, направленного ответчику в ходе первоначального разбирательства, если это не следует из решения; и
- (d) сведения о других вопросах, которые могут потребоваться в соответствии с правилами регистрирующего суда.

СТАТЬЯ 7

Все вопросы, касающиеся:

(a) конвертации суммы денежных средств, подлежащей уплате по зарегистрированному судебному решению, в валюту территории регистрирующего суда; и

(b) процентов, подлежащих уплате по судебному решению за период после его регистрации,

определяются законом регистрирующего суда.

ЧАСТЬ V

ПРИЗНАНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

СТАТЬЯ 8

Любое решение, вынесенное судом одного Договаривающегося государства об уплате суммы денежных средств, которое может быть зарегистрировано в соответствии с настоящей Конвенцией, независимо от того, было ли оно зарегистрировано, и любое другое решение, вынесенное таким судом, которое, если бы оно было решением об уплате денежной суммы, могло бы быть зарегистрировано в соответствии с настоящей Конвенцией, если в регистрации не было отказано или в ней не будет отказано или таковая не будет отменена на любом основании, за исключением таковых, что решение было исполнено или не могло быть исполнено на территории происхождения, признается в суде другого Договаривающегося государства в качестве окончательного между сторонами во всех разбирательствах, основанных на том же основании иска.

ЧАСТЬ VI

ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

ТРЕТЬИХ ГОСУДАРСТВ

СТАТЬЯ 9

1. Соединенное Королевство обязуется в обстоятельствах, допускаемых статьей 59 Конвенции 1968 года, не признавать и не приводить в исполнение в соответствии с этой Конвенцией любое судебное решение, вынесенное в третьем государстве, которое является участником этой Конвенции, в отношении лица, домицилированного или обычно проживающего в Канаде.

2. Для целей пункта (1)

(a) физическое лицо рассматривается как лицо с постоянным местопребыванием в Канаде тогда и только тогда, когда оно является резидентом Канады и характер и обстоятельства его проживания указывают на то, что оно имеет существенную связь с Канадой; и

(b) корпорация или ассоциация рассматривается как проживающая в Канаде тогда и только тогда, когда она инкорпорирована или образована в соответствии с законом, действующим в Канаде, и имеет там зарегистрированный офис, или ее центральное управление и контроль осуществляются в Канаде.

ЧАСТЬ VII

Заключительные положения

СТАТЬЯ 10

Настоящая Конвенция не затрагивает никаких конвенций, международных документов или взаимных договоренностей, участниками которых являются или будут являться оба Договаривающихся государства и которые в отношении конкретных вопросов регулируют признание или исполнение судебных решений.

СТАТЬЯ 11

Любое из Договаривающихся государств может при обмене ратификационными грамотами или в любое время после этого заявить, что оно не будет применять Конвенцию к судебному решению, налагающему ответственность, которую это государство согласно договору с любым другим государством обязано не признавать или не приводить в исполнение. В любом таком заявлении указывается договор, содержащий такое обязательство.

СТАТЬЯ 12

1. При обмене ратификационными грамотами Канада определяет провинции или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции, и суды соответствующих провинций и территорий, в которые может быть подано заявление о регистрации решения, вынесенного судом Соединенного Королевства.
2. Указание Канады может быть изменено другим указанием, сделанным в любое последующее время.
3. Любое указание вступает в силу через три месяца после даты, когда оно было сделано.

СТАТЬЯ 13

1. Соединенное Королевство может в любое время, пока настоящая Конвенция находится в силе, заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на остров Мэн, любой из Нормандских островов, Гибралтар или суверенные базовые районы Акротири и Дхекелия (являющиеся территориями, к которым Конвенция 1968 года может быть применена в соответствии со статьей 60 этой Конвенции).
2. В любом заявлении в соответствии с пунктом (1) указываются суды территорий, в которые подается заявление о регистрации решения, вынесенного судом Канады.
3. Любое заявление, сделанное Соединенным Королевством в соответствии с настоящей статьей, может быть изменено новым заявлением, сделанным в любое последующее время.
4. Любое заявление, сделанное в соответствии с настоящей статьей, вступает в силу через три месяца после даты, когда оно было сделано.

СТАТЬЯ 14

1. Настоящая Конвенция ратифицируется; обмен ратификационными грамотами производится в Лондоне.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты обмена ратификационными грамотами.

3. Действие настоящей Конвенции может быть прекращено письменным уведомлением любого из Договаривающихся государств, и она прекращает свое действие через три месяца после даты такого уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах в Оттаве 24 апреля 1984 года на английском и французском языках, причем каждый вариант имеет одинаковую силу.

В Правительство Канады

Джон К. Тэйт

В Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

Р. Х. Бейкер

R.S.O. 1990, с. R.6, Sched.
